

Master of Education, M.Ed.
Vocational education and training
Focus on food technology

Study and Examination Regulations

§1 Objective of the study programme

These study and examination regulations define the implementation of the study programme Master of Education (M.Ed.) – Vocational Education and Training. All annexes referred to are part of these study and examination rules, and are binding.

All related mandatory national and university-specific regulations remain unaffected by these study and examination regulations.

The study programme aims to provide pedagogical and didactic qualifications for teachers of vocational-college level education in food-technology occupations.

The programme builds on a bachelor's degree in food technology providing a teacher's qualification in vocational education and training. Teaching internships run through the entire course of study, flanked by in-depth instruction in subject-specific pedagogy and involvement in food-technology related teaching projects. During the pedagogical and scientific internship (Module 19), and the master's thesis, pedagogical models can be developed and applied for the purposes of observation and testing.

Possible fields of activity are in all areas of vocational education and training in state and private institutions that train students in food-processing professions.

The study programme is implemented by the Kyrgyz State Technical University (KSTU) in cooperation with Kara Balta Technical and Economic College (KBTEC) offering programmes and courses in the field of food technology and food processing.

Магистр профессионального обучения, M.Ed
Профессиональное обучение
Профиль: Технология производства пищевых
продуктов

Правила обучения и контроля знаний

§1 Цель образовательной программы

Настоящие Правила обучения и контроля знаний (далее – Правила) относятся к реализации образовательной программы "Магистр профессионального обучения" (M.Ed.). Все далее упоминаемые приложения являются неотъемлемой частью настоящих Правил и имеют обязательную силу.

Все соответствующие обязательные национальные и локальные нормативные акты остаются неизменными.

Образовательная программа направлена на подготовку квалифицированных педагогических кадров для средне-профессиональных учебных заведений, профилирующихся на специальностях, связанных с пищевыми технологиями. В основе программы лежит степень бакалавра наук по Технологии производства пищевых продуктов (ТППП), обеспечивающая профильную квалификацию будущего преподавателя в области профессионального образования и подготовки. Педагогические практики проходят в течение всего курса обучения и сопровождаются углубленным изучением предметной педагогики и работой с обучающими проектами по преподаванию пищевых технологий. На научно-педагогической практике (Модуль 19) и при подготовке магистерской диссертации могут разрабатываться и эмпирически выверяться педагогические модели. Возможные сферы деятельности для магистров предусматривают все области профессионального образования и обучения в государственных и частных учебных заведениях, готовящих квалифицированные рабочие кадры по специальностям, связанным с пищевой промышленностью.

Образовательная программа реализуется Кыргызским государственным техническим университетом (КГТУ) им. И. Раззакова в сотрудничестве с Кара-Балтинским технико-экономическим колледжем (КТЭК) им. М. Т. Ибрагимова, предлагающим программы и

курсы обучения в области пищевых технологий и производства продуктов питания.

§2 Entry requirements

Entry requirement is a degree obtained in an accredited Bachelor's or a Specialist's (i.e. 5-year HE; old Soviet and current Russian qualification) degree programme in the field of food technology or an equivalent scientific area. The Teaching and Methodological Unit of KSTU is responsible for the recognition of equivalency of a scientific area.

§3 Structure and content of the study programme

(1) The study programme comprises four semesters, each of which accounts for 30 ECTS credit points.

(2) Students are admitted once a year.

(3) The study programme is structured in line with the plan of studies (see Annex 1), in its currently valid version. The Project Work module (Module 11), the optional modules in food technology (Module 5, Module 13, Module 14) and the master's thesis (Module 20) contain some elective content. Topics within these modules can be freely chosen.

(4) To advance through the study programme, the modules offered need to be taken in a predetermined sequence. The related requirements are listed in the module descriptions (see Annex 4).

§4 Division into modules and credits

(1) The study programme is divided into modules. The individual modules are allocated credit points in line with the European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS). These ECTS credit points reflect students' workload in terms of face-to-face events, teaching internships, self-study, preparation for examinations, examinations, written elaborations and other assignments related to the respective module across the entire semester. Teaching staff must take this workload into account when developing and compiling lectures and seminars within the modules.

(2) Each module has a workload of five ECTS credit points or a multiple thereof (Module

§2 Условия приема

Условием для приема является квалификация, полученная по аккредитованной программе бакалавриата или специалитета (т.е. пятилетнее высшее образование; российская (советская) квалификация) в области ТППП или аналогичной научной области. Учебно-методическое объединение КГТУ отвечает за признание эквивалентности научной области.

§3 Структура и содержание образовательной программы

(1) Образовательная программа состоит из четырех семестров, каждый из которых составляет 30 кредитных баллов ECTS.

(2) Студенты принимаются на обучение по образовательной программе один раз в год.

(3) Образовательная программа построена в соответствии с учебным планом (см. Приложение 1) в его действующей на данный момент версии. Модуль «Работа с проектами» (Модуль 11), дополнительные модули по ТППП (Модуль 5, Модуль 13, Модуль 14) и магистерская диссертация (Модуль 20) имеют определенное элективное содержание. Темы в рамках данных модулей могут быть выбраны произвольно.

(4) Для продвижения по образовательной программе предлагаемые модули необходимо изучать в заранее определенной последовательности. Соответствующие пререквизиты перечислены в каталоге модулей (см. Приложение 4).

§4 Разделение на модули и кредиты

(1) Образовательная программа имеет модульное построение. Отдельным модулям присваиваются кредиты в соответствии с «Европейской системой перевода и накопления кредитов» (ECTS). Кредиты ECTS отражают рабочую нагрузку студента за посещение аудиторных занятий, прохождение педагогической практики, СРС, подготовку к экзаменам и сдачу экзаменов, выполнение письменных работ и других заданий, связанных с обучением, на протяжении всего семестра. Эта рабочая нагрузка должна быть учтена преподавательским составом при организации учебных процессов в рамках модулей.

(2) Каждый модуль рассчитан на пять или кратное пяти количество кредитных пунктов

19, Pedagogical and Scientific Internship bears 10 credits, Module 20, Master's thesis bears 20 credits). One credit point corresponds to 30 working hours by each student (see Annex 2).

(3) Enrollment in modules (i.e. documentary certification of the enrollment) is defined by the internal regulations of the university.

§5 Module manual and description of the modules

(1) The descriptions of the 20 modules are compiled in a module manual. The module manual is a component of these study and examination regulations (see Annex 3).

(2) The technical and organisational design of the modules, the relevant requirements and corresponding examination modalities are set out in the module descriptions. The references to specialist literature are recommendations only.

§6 Recognition of foreign certificates of study

Achievements during the study programme and in examinations that stem from other state or state-recognised universities within the country or abroad must be credited to the overall number of credit points, unless there are major differences in terms of the skills acquired.

The Academic Board of KSTU regulates issues of the recognition of modules taken and completed in other universities.

§7 Type, structure, contents and language of tuition

(1) On a scientific basis, the modules offered are intended to demonstrate the connection between the theory and practice of teaching and food technology through a practice-oriented course of study.

(2) The forms of teaching and learning used in the modules are:

- (a) Lectures
- (b) Seminars, group work
- (c) Laboratory, pilot plant and workshop practice
- (d) Teaching internships

(3) The languages of tuition will be established by the Academic Board of KSTU.

ECTS (Модуль 19 «Научно-педагогическая практика» - 10 кредитов, Модуль 20 «Магистерская диссертация» - 20 кредитов). Один кредитный балл соответствует 30 рабочим часам каждого студента (см. Приложение 2).

(3) Регистрация на модули (т.е. документальное подтверждение заявки на участие) определяется внутренними положениями университета.

§5 Руководство по модулю и каталогу модулей

(1) Описания 20 модулей обобщены в каталоге модулей. Каталог модулей является составной частью настоящих Правил (см. Приложение 3).

(2) Содержательное и организационное оформление модулей, необходимые предпосылки и связанные с ними условия и формы проведения экзаменов изложены в описаниях модулей. Ссылки на литературу носят рекомендательный характер.

§6 Признание иных свидетельств об обучении

Результаты обучения и сдачи экзаменов, полученные в других государственных или признанных государством высших учебных заведениях в стране или за рубежом, должны быть засчитаны, если не имеется существенных различий в приобретенных компетенциях.

Ученый совет КГТУ регулирует вопросы о признании модулей, пройденных и засчитанных в других университетах.

§7 Тип, структура, содержание и язык обучения

(1) Предлагаемые модули на научной основе устанавливают взаимосвязь между теорией и практикой преподавания, а также технологией производства пищевых продуктов посредством практико-ориентированного обучения.

(2) Формы преподавания и обучения, используемые в модулях:

- a лекции;
- b семинары, работа в группах;
- c лабораторные работы, практикумы в цехах и мастерских;
- d педагогическая практика.

(3) Языки обучения устанавливаются Ученым советом КГТУ.

(4) In all forms of teaching and learning, knowledge and skills are acquired with the active and increasingly independent participation of students.

(5) In accordance with the progress of their studies, students should independently work on complex problems of vocational education and training at an academic level in all courses under the guidance of their teachers, in particular in Module 19 (Pedagogical and Scientific Internship).

§8 Project work

(1) Modules 6 (Project development of a regionally sourced product), 11 (Project work) and 12 (Project implementation) constitute a single unit.

(2) In connection with the didactic method of project work, in Module 12 an innovative development in food technology should be put into effect together with vocational school students as a project to improve regional and local food supply and quality.

§9 Teaching internships

The plan of studies (Annex 1) envisages four teaching internships at vocational education and training institutions (colleges), which are organised as block internships. During the teaching internships, no parallel modules shall be taught at the university. Students will be mentored by teachers of these institutions. The support will be provided in cooperation with KSTU. Module 19 (Pedagogical and Scientific Internship) should provide the opportunity for simultaneous preparation for the Master's thesis.

§10 Master's thesis

The final examination will be carried out as described in module 20 (see Annex 3). The time allotted to write the master's thesis is four months.

§11 Requirements for enrolling for modules

Modules in the later semesters build on specific educational and scientific requirements that need to be fulfilled by preceding completed course content. Prerequisites for module choice are

(4) Во всех формах преподавания и обучения знания и навыки приобретаются при активном и все более самостоятельном участии магистрантов.

(5) В соответствии со своей успеваемостью магистранты под руководством преподавателей должны самостоятельно на научном уровне прорабатывать комплексные постановки задач профессионального образования, в частности в Модуле 19 «Научно-педагогическая практика».

§8 Работанадпроектами

(1) Модули 6 (Проектная разработка продукта регионального происхождения), 11 (Работа с проектами) и 12 (Реализация проекта) образуют единый блок.

(2) В Модуле 12 на основе дидактической методики проектной работы совместно с учащимися колледжа должна быть реализована инновационная технологическая разработка в виде проекта по улучшению качества местных или региональных продуктов питания.

§9 Педагогическиепрактики

В учебный план (Приложение 1) входят четыре педагогические практики на базе профессионально-технических учебных заведений (колледжей), которые организуются как блочные стажировки без параллельного преподавания модулей в университете. Практику студентов будут курировать преподаватели этих учебных заведений в качестве наставников. Наставничество осуществляется в сотрудничестве с КГТУ. Модуль 19 «Научно-педагогическая практика» должен предоставлять возможность для одновременной подготовки к магистерской диссертации.

§10 Магистерскаядиссертация

Итоговая аттестация проводится в соответствии с описанием Модуля 20 (см. Приложение 3). Срок подготовки выпускной квалификационной работы на соискание квалификации магистра составляет четыре месяца.

§11 Предпосылки для регистрации на прохождение модулей

Модули более поздних семестров основаны на конкретных образовательных и научных пререквизитах, которые необходимо выполнить, предварительно завершив определенный курс.

prescribed in Annex 4. The prerequisites are mandatory.

§12 Examinations

The national provisions regulate the establishment of an examination board that makes decisions on all issues relevant to this M.Ed. study programme in vocational education (see § 21).

§13 General examination regulations

(1) With the exception of the final examination, all examinations will be held during the course of studies.

(2) Within the first four weeks of the start of the tuition, the responsible university lecturer announces the modalities of student performance assessment including examinations for the module.

(3) The successful completion of all required tasks related to learning activities P (practicals, group work, seminars), LP (laboratory and workshop practice), and TI (teaching internships) are prerequisite for entry into the transcript of records showing the credits achieved.

(4) Written proofs of performance (reports by students) must be assessed comprehensibly and in writing. At the request of the examinee, all components of the evaluation must be handed back to the examinee by the assessor in their entirety in paper form.

(5) If a student fails an examination at the last attempt, the original of the transcript of records (or the minutes of the oral examination) is filed in the examination file.

§14 Examination performance

- (1) A distinction is made between:
- (a) proof of performance (examinations)
 - (b) partial proof of performance (partial examination), in case a module contains several separate examinations.
 - (c) the final examination (master's thesis).

Пререквизиты для модулей указаны в Приложении 4. Пререквизиты носят обязательный характер.

§12 Экзамены

Национальные положения регулируют процедуру создания экзаменационного комитета, который принимает решения по всем релевантным вопросам программы «Магистр профессионального обучения по профилю Технология производства пищевых продуктов» (см. §21).

§13 Общие положения о проведении экзаменов

(1) За исключением выпускного экзамена все остальные экзамены (контроль уровня знаний) проводятся в ходе процесса обучения.

(2) В течение первых четырех недель после начала учебных занятий по модулю ответственный преподаватель университета объявляет о формах проверки и оценки знаний по данному модулю.

(3) Успешное выполнение всех необходимых заданий, связанных с учебной деятельностью в рамках С (семинаров, групповой работы), ЛР (лабораторной работы и практикумов) и ПП (педагогической практики), является обязательным условием для занесения в транскрипт записей, показывающих достигнутые результаты.

(4) Письменные контрольные работы, выполняемые для контроля и оценки знаний, необходимо оценивать в письменной, понятной форме. По желанию экзаменуемого все компоненты документального подтверждения учебных результатов (академической успеваемости) должны быть переданы ему/ей полностью в бумажном формате.

(5) При неудачной последней попытке сдачи экзамена оригинал контрольной работы, а при устном экзамене - протокол, становится составной частью экзаменационной документации.

§14 Результаты экзаменов

- (1) Следует различать:
- a) подтверждение результатов обучения (успеваемости);
 - b) подтверждение частичных результатов обучения (промежуточный текущий контроль), в случае если модуль содержит несколько рубежей контроля;
 - c) выпускной экзамен (магистерская

(2) As a general rule, each module should be completed with a single proof of performance (examination). The proof of performance can consist of several partial proofs of performance.

The following proofs of performance are possible, for example:

- (a) Written tests, electronic tests, multiple-choice tests
- (b) Oral examinations
- (c) presentations and seminar papers
- (d) Project work
- (e) Homework with feedback
- (f) Teaching concept and portfolio
- (g) Lab tests with assessments and feedback

(3) During group work, it should be ensured that the contribution made by the individual student can be delimited and is individually assessed.

(4) Oral examinations during the study programme may only take place in the presence of at least one other examiner (observer). Minutes must be kept on each oral examination.

§15 Assessments of achievement and examination marks

(1) Each module needs to be assessed individually.

(2) If a module consists of more than one type of teaching/learning input (e.g., L, P, LP), each part needs, if found justified, may be assessed separately and according to the share (weight) it holds within the module

(3) The grades to be used will be established by national provisions, as well as what constitutes the required minimum pass mark.

(4) An examination taken during the study programme is deemed to have failed

диссертация).

(2) В принципе, каждый модуль должен завершаться одним единственным подтверждением достигнутых результатов обучения (успеваемости). Подтверждение результатов обучения (успеваемости) может при этом состоять из нескольких подтверждений частичных результатов обучения. К примеру, возможны следующие формы подтверждения результатов обучения и подтверждения частичных результатов обучения:

1. Письменные контрольные работы, электронные контрольные работы, контрольные работы в виде теста с множественными вариантами ответа;
2. Устные экзамены;
3. Презентации и рефераты;
4. Проектные работы;
5. Домашние работы с обратной связью;
6. Задания на планирование (концептуализацию) занятий и портфолио;
7. Лабораторные опыты с выставлением оценки и последующей обратной связью.

(3) При оценивании групповой работы следует обращать внимание на то, чтобы вклад (то есть степень участия) отдельного студента был определяемым и оценивался индивидуально.

(4) Устные экзамены, проводимые параллельно с обучением, разрешается проводить только в присутствии как минимум еще одного компетентного в данной области коллеги (ассистента экзаменатора). По каждому устному экзамену должен быть составлен протокол.

§15 Оценка успеваемости и экзаменационные оценки

(1) Каждый модуль необходимо оценивать отдельно.

(2) Если модуль содержит более чем одну форму обучения (например, Л, С, ЛР), то каждая форма, при должном обосновании, может оцениваться отдельно и в соответствии с долей (весом), которую она занимает в рамках модуля.

(3) Используемые оценки определяются национальными положениями, равно как и минимальный проходной балл для сдачи зачета/экзамена.

(4) Экзамен, проводимый параллельно с учебной, окончательно считается не сданным,

definitively if three attempts to pass the exam fail. Hardship cases will be adjudicated by the examination board (see § 21).

§16 Module score

(1) The module score is given when all the relevant partial proofs of performance have been provided.

(2) If the student sits for at least one partial proof of performance (e.g. partial examination, report, etc.) in a module, the exam counts as having been attempted in the corresponding semester

(3) If the module as a whole is not successfully completed in the corresponding semester, one attempt at passing the exam has been used up for this module. This does not apply to recognised, external partial transcripts of records.

§17 Re-sitting examinations

(1) Except for the final examination module (master's thesis), three attempts can be made to pass the exam for each module.

(2) It is not permissible to repeat the exam with the aim of improving an existing pass mark.

(3) If a failed exam is repeated, the outcome replaces the previous mark.

§18 Final examination

The final examination consists of a master's thesis and its oral defence. The general scientific and academic requirements for a master's thesis follow the rules of KSTU.

Subject of master's thesis

Students can propose the subject of the master's thesis and the supervisor. The subject should be set by the supervisor in such a manner that the master's thesis can be written within the specified period, in line with the credit points envisaged in the plan of studies. The thesis subject shall match the training area of the study program.

если три попытки сдачи экзамена остались безуспешными. Исключительные (трудные) случаи регламентирует экзаменационная комиссия (см. §21).

§16 Оценки за модули

(1) Оценка за модуль выставляется, если представлены все документальные подтверждения частичных результатов обучения (промежуточный текущий контроль).

(2) Если студент по одному модулю примет участие как минимум в одном подтверждении частичных результатов обучения (промежуточный текущий контроль), то считается, что предпринята попытка сдачи экзамена в соответствующем семестре.

(3) Если модуль в соответствующем семестре в целом не завершён успешно, то попытка сдачи экзамена по этому модулю считается использованной. Это не относится к внешним признанным частичным результатам обучения, т.е., полученным в другом вузе.

§17 Повторная сдача экзамена

(1) По каждому модулю допускаются три попытки сдачи экзамена. Исключением является модуль выпускного экзамена (магистерская диссертация).

(2) Не допускается повторная сдача экзамена с целью улучшения уже полученной оценки.

(3) Если несданный экзамен сдается повторно, то результаты повторного экзамена заменяют предыдущую оценку.

§18 Выпускной экзамен

Выпускной экзамен состоит из магистерской диссертации и ее устной защиты. Общие научные и академические требования к магистерской диссертации соответствуют положениям КГТУ или КНАУ.

Тема магистерской диссертации

Студенты могут сами предложить тему своей магистерской диссертации и куратора/руководителя. Тема должна быть сформулирована куратором таким образом, чтобы магистерская диссертация была выполнена в срок в соответствии с зачетными единицами, предусмотренными учебным планом. Тема диссертации должна относиться к направлению данной образовательной программы.

Admission

(1) The student shall be admitted to Module 20 (master's thesis) upon proof that the given requirements are met:

Modules of the first and second semester and

- Module 15 Scientific Work
- Module 18 Pedagogical Internship II
- Module 19 Pedagogical and Scientific Internship

(2) The examination board (see § 12) appoints an examination committee (supervising lecturer, second expert, possibly other persons) and sets the subject of the master's thesis. The subject should be set in such a manner that it can be addressed meaningfully in the available time.

(3) The student is notified of these decisions and of the binding deadlines for start and submission (processing period of three (3) months) and the requirements with respect to the format of the master's thesis, and they are documented in the examination files. The format of the master's thesis follows the rules of KSTU.

Implementation

(4) The subject of the master's thesis can only be refused by the student once before the beginning of the fourth (4th) semester.

(5) While writing the master's thesis, the student is entitled to guidance and advice from the supervising lecturer. The student must inform the supervising lecturer regularly of the progress being made.

(6) Upon application by the student and with the approval of the supervising lecturer, the processing period can be extended by a maximum of two months if unforeseen problems arise. This also applies to particularly high levels of stress and strain, illnesses and in hardship cases.

Submission

(7) The master's thesis must be submitted by

Допуск

(1) Допуск к Модулю 20 «Магистерская диссертация» предоставляется при документальном подтверждении следующих условий:

Модули первого и второго семестров

Модуль 15 Научная работа

Модуль 18 Педагогическая практика II

Модуль 19 Научно-педагогическая практика

(2) Экзаменационный комитет (см. §12) назначает экзаменационную комиссию (курирующего преподавателя/руководителя работы, второго эксперта, при необходимости других лиц) и определяет тему выпускной работы. Тема должна быть сформулирована таким образом, чтобы была возможна её рациональная разработка в течение отведенного для этого времени.

(3) Эти решения и обязательные к исполнению сроки начала и сдачи работы (срок выполнения 3 месяца), а также требования к формату оформления выпускной работы доводятся до сведения студента и фиксируются в экзаменационной документации. Формат оформления магистерской диссертации соответствует правилам КГТУ.

Выполнение

(4) Магистрант может отказаться от темы диссертации только один раз до начала четвертого семестра.

(5) Во время подготовки магистерской диссертации магистрант имеет право на получение рекомендаций и консультаций от курирующего преподавателя/руководителя. Магистрант должен регулярно сообщать курирующему преподавателю о ходе выполнения диссертации.

(6) На основании письменного заявления магистранта и с согласия курирующего преподавателя срок выполнения диссертации может быть продлен максимум на два месяца в случае возникновения непредвиденных проблем с выполнением работы. Это касается также особых трудностей (жизненных ситуаций), болезней и тяжелых обстоятельств.

Сдача диссертации

(7) Магистерская диссертация должна быть

the given deadline. The student must affirm in writing that he/she has written the thesis him/herself and that no sources and aids other than those stated have been used.

Assessment

(8) The master's thesis will be assessed within four weeks after submission. Any delays in assessment must be justified to the examination board. The examination board may extend the deadline for the assessment.

(9) Differentiated marks should be used in line with § 15 (3) to assess the master's thesis. The assessment is made in the form of an expert report written by the supervising lecturer. The second expert (in line with § 18 (8)) writes a further expert report containing an assessment.

(10) The examination committee awards the final mark for the master's thesis. If no consensus can be reached concerning the mark, the chair of the responsible examination board shall decide on the final mark, possibly after consulting another specialist lecturer as an additional expert.

Repetition

(11) If the master's thesis is deemed 'inadequate' in line with (9), no oral defence takes place. The master's thesis must be repeated with a new subject. Repetition is admissible twice within a period of five years.

§19 Oral defence

(1) The oral defence can only take place if the master's thesis and all of the course modules have been passed. Any or all parts of the defence may be conducted either offline or online.

(2) Oral defences are open to all members of the university. They are carried out by the examination committee. All members of the committee are entitled to carry out

представлена в установленный срок. Магистрант должен в письменной форме заверить, что диссертация выполнена самостоятельно, и что не были использованы никакие другие источники и вспомогательные средства, кроме указанных.

Оценка

(8) Оценка магистерской диссертации проводится в течение четырех недель после ее сдачи. Любые задержки в выставлении оценки должны быть обоснованы экзаменационным комитетом. Экзаменационный комитет может продлить срок выставления оценки.

(9) Для оценивания магистерской диссертации используются дифференцированные оценки согласно § 15 (3). Курирующий преподаватель оценивает работу в форме письменного экспертного заключения. Второй эксперт/рецензент предоставляет дополнительное экспертное заключение по работе согласно § 18 (8).

(10) Окончательную оценку за магистерскую диссертацию определяет экзаменационная комиссия. При невозможности вывести единую оценку председатель соответствующего экзаменационного комитета принимает решение об окончательной оценке, при необходимости, с привлечением мнения еще одного преподавателя в качестве дополнительного эксперта.

Повторная сдача

(11) При получении неудовлетворительной оценки согласно пункту (9) магистрант не допускается к устной защите. Магистерскую диссертацию необходимо повторить с новой темой. В целом, пересдача допускается дважды в течение следующих пяти лет.

§19 Устная защита

(1) Устную защиту (устный выпускной экзамен) разрешается проводить только после успешной сдачи магистерской диссертации и прохождения всех модулей программы. Устная защита полностью или частично может проходить как в оффлайн, так и в онлайн формате.

(2) Устная защита обычно проводится публично в стенах вуза. Устный выпускной экзамен проводит экзаменационная комиссия. Все члены комиссии должны быть

examinations and they must be present.

(3) The oral defence contains a presentation of the work and is aligned with the scientific disciplines addressed by the master's thesis and the content matter of the master's degree course. The final examination also determines whether the student is able independently and critically to question the findings of the master's thesis in a wider technical context.

(4) Immediately after the examination, the examination committee informs the student of the assessment of the oral defence with a differentiated mark.

(5) An examination can be rescheduled if the reasons given for a student's inability to attend are accepted by the examination committee.

§20 Degree certificate, diploma supplement

(1) The degree certificate shows the scores obtained for all completed modules. This includes recognised study achievements in line with § 6. The certificate also shows the subject and assessment of the master's thesis and the assessment of the final oral examination.

(2) The final mark is calculated based on the credit points corresponding to the module scores.

(3) Degree certificates are additionally issued in English. The subject of the master's thesis is also translated into English.

(4) Together with the degree documents, a diploma supplement (also in English) is issued.

§21 Competencies of the examination board in line with § 12

(1) All details and special cases not included in the above text are regulated by the examination board in line with § 12 under the respective national provisions and university legislation.

уполномоченными экзаменаторами и должны лично присутствовать на защите.

(3) Устная защита включает в себя презентацию работы и ориентируется, главным образом, на специализированные области магистерской диссертации, а также на содержание магистерской образовательной программы. В результате выпускного экзамена также необходимо установить, способен ли магистрант самостоятельно критически переосмысливать результаты выпускной работы в более масштабном профессиональном контексте.

(4) Оценивание устного выпускного экзамена, которое проводится с использованием дифференцированной оценки, экзаменационная комиссия производит непосредственно после завершения экзамена и сообщает результаты студенту.

(5) Экзамен может быть перенесен, если экзаменационная комиссия признает причины, по которым студент не может присутствовать на экзамене.

§20 Свидетельство о присвоении квалификации, приложение к диплому

(1) Свидетельство о присвоении квалификации подтверждает оценки за все модули, которые были успешно завершены; оно включает признанные результаты обучения (успеваемость) согласно § 6. Указываются тема и оценка выпускной работы, а также оценка за устный выпускной экзамен.

(2) Итоговая оценка рассчитывается из оценок за модули на основе кредитов.

(3) Свидетельства о присвоении квалификации составляются дополнительно на английском языке. Тема выпускной работы также переводится на английский язык.

(4) Вместе с документами о завершении обучения выдается приложение к диплому (дополнительно на английском языке).

§21 Компетенции экзаменационного комитета в соответствии с § 12

(1) Все неизложенные выше детали и особые случаи регламентирует экзаменационный комитет в соответствии с §12 в рамках соответствующих национальных и локальных положений и норм.

(2) This applies particularly to:

- Hardship cases
- Recognition of achievements outside the university
- Regulations on maternity leave, parental leave and nursing care period
- Fraudulent misrepresentation, violation of regulations and breaking off of an examination

§22 Collaborative master's thesis

In exceptional cases, and if national and university rules permit, for instance if extensive data needs to be collected, two students can produce a collaborative master's thesis in line with the state education standards of the Central Asian countries (e.g. if there is a need to collect and examine a large body of data).

Annexes

Annex 1 Plan of studies (teaching content and modules)

Annex 2 Structure of the study programme (ECTS credit points and workload of the study programme)

Annex 3 Module manual (module descriptions)

Annex 4 Prerequisites for module choice

(2) Это касается в частности:

- тяжелых обстоятельств;
- зачета результатов обучения, полученных вне вуза;
- положения об охране материнства, об отпуске по уходу за ребенком и по уходу за членами семьи;
- обмана, дисциплинарных (или административных) нарушений и прерывания экзамена.

§22 Совместная магистерская диссертация

В исключительных случаях, например, в случае обширного сбора данных, два магистранта могут написать совместную магистерскую диссертацию в соответствии с государственными образовательными стандартами стран Центральной Азии (например, в случае сбора и исследования большого объема данных).

Приложения

Приложение 1 Учебный план (содержание и модули)

Приложение 2 Структура образовательной программы (ECTS-кредиты и рабочая нагрузка магистерской программы)

Приложение 3 Каталог модулей (описания модулей)

Приложение 4 Обязательные пререквизиты